Deu

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

הַבָּשָׁ֑ן	מֶֽלֶךְ־	עוֹג֩	וַיֵּצֵ֣א	הַבָּשָׁ֑ן	דֶּ֖רֶךְ	וַנַּ֔עַל	וַנֵּ֣פֶן
Basan	raja	Og	lan–medal	Basan	margi	lan–minggah	lan-kita-minger
H1316	H4428	H5747	H3318	H1316	H1870	H5927	H6437

אֶדְרֶֽעִי׃	לַמִּלְחָמָ֖ה	עַמּ֛וֹ	וְכָל־	ה֧וּא	לִקְרָאתֵ֜נוּ
Èdréi	kanggé–perang	umatipun	lan–sadaya	piyambakipun	kanggé–mapag–kita
H0154	H4421		H3605	H1931	H7125

“Kita banjur menggok lan lumaku ngener marang tanah Basan; Prabu Og, ratu ing Basan, nuli methukake kita lan perang nglawan kita dalah wadya balane kabeh ana ing Edrei.

2

כִּ֣י	אֹת֔וֹ	תִּירָ֣א	אַל־	אֵלַ֗י	יְהוָ֜ה	וַיֹּ֨אמֶר
amargi	piyambakipun	ajrih	sampun	dhateng–Kawula	Yéhuwah	lan–ngendika
	H0853	H3372	H0408	H0413	H3068	H0559

עַמּ֖וֹ	כָּל־	וְאֶת־	אֹת֛וֹ	נָתַ֧תִּי	בְיָדְךָ֞
umatipun	sadaya	lan–Object	piyambakipun	Kawula-sampun-sukakaken	ing–asta–panjenengan
	H3605	H0853	H0853	H5414	H3027

כַּאֲשֶׁ֣ר	לּ֔וֹ	וְעָשִׂ֣יתָ	אַרְצ֑וֹ	וְאֶת־
kados-ingkang	dhateng–piyambakipun	lan–panjenengan-tindakaken	tanahipun	lan–Object
			H0776	H0853

בְּחֶשְׁבּֽוֹן׃	יוֹשֵׁ֖ב	אֲשֶׁ֥ר	הָֽאֱמֹרִ֔י	מֶ֣לֶךְ	לְסִיחֹן֙	עָשִׂ֗יתָ
ing–Hèsbon	dedalem	ingkang	tiyang–Amori	raja	dhateng–Sihon	panjenengan-tindakaken
H2809	H3427		H0567	H4428	H5511	

Nanging Sang Yehuwah ngandika marang aku: Sira aja wedi karo wong iku, marga iku bakal Sunulungake marang tanganira, dalah wadya-balane kabeh apadene nagarane, sira tandukana kaya anggonira wus ngetrapi marang Sihon, ratune bangsa Amori kang manggon ing Hesybon.

3

ע֥וֹג	אֶת־	גַּ֛ם	בְּיָדֵ֗נוּ	אֱלֹהֵ֜ינוּ	יְהוָ֨ה	וַיִּתֵּן֩
Og	Object	ugi	ing–asta–kita	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	lan–Panjenenganipun-nyukakaken
H5747	H0853	H1571	H3027	H0430	H3068	H5414

בִּלְתִּ֥י	עַד־	וַנַּכֵּ֕הוּ	עַמּ֑וֹ	כָּל־	וְאֶת־	הַבָּשָׁ֖ן	מֶֽלֶךְ־
ngantos	ngantos	lan–kita-mejahi–piyambakipun	umatipun	sadaya	lan–Object	Basan	raja
H1115	H5704	H5221		H3605	H0853	H1316	H4428

שָׂרִֽיד׃	ל֖וֹ	הִשְׁאִֽיר־
tiyang-gesang	dhateng–piyambakipun	mboten–ngantunaken
H8300		H7604

Anadene Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, tumuli iya ngulungake Prabu Og, ratu ing Basan marang tangan kita dalah sabalane kabeh, temahan padha kita sorake, nganti wonge ora ana siji-sijia kang bisa oncat.

4

Hebrew	Gloss	Strong
וַנִּלְכֹּד	lan–kita-ngrampas	H3920
אֶת־	Object	H0853
כָּל־	sadaya	H3605
עָרָיו	kitha-kithanipun	
בָּעֵת	ing–wekdal	H6256
הַהִוא	punika	H1931
לֹא	mboten	H3808
הָיְתָה	wonten	H1961
קִרְיָה	kitha	H7151
אֲשֶׁר	ingkang	
לֹא־	mboten	H3808
לָקַחְנוּ	kita-rampas	H3947
מֵאִתָּם	saking–piyambakipun-sadaya	H0854
שִׁשִּׁים	suwidak	H8346
עִיר	kitha	
כָּל־	sadaya	H3605
חֶבֶל	wewengkon	
אַרְגֹּב	Argob	H0709
מַמְלֶכֶת	kraton	H4467
עוֹג	Og	H5747
בַּבָּשָׁן׃	ing–Basan	H1316

> Ing nalika iku sakehe kutha-kuthane banjur kita rebut, ora ana siji-sijia kang kari, cacahe kutha sawidak; satlatahe tanah Argob kabeh, karajane Prabu Og ing Basan.

5

Hebrew	Gloss	Strong
כָּל־	sadaya	H3605
אֵלֶּה	punika	H0428
עָרִים	kitha-kitha	
בְּצֻרֹת	dipunkutha-bentèngi	H1219
חוֹמָה	tembok	H2346
גְבֹהָה	inggil	H1364
דְּלָתַיִם	gapura-kalih	
וּבְרִיחַ	lan–slarak	H1280
לְבַד	kajawi	H0905
מֵעָרֵי	saking–kitha-kitha	
הַפְּרָזִי	désa	H6521
הַרְבֵּה	kathah	
מְאֹד׃	sanget	H3966

> Kutha iku kabeh santosa mawa balowarti dhuwur, lan gapurane nganggo slarak, kajaba iku isih ana kutha pirang-pirang kang tanpa balowarti.

6

Hebrew	Gloss	Strong
וַנַּחֲרֵם	lan–kita-numpes	
אוֹתָם	piyambakipun-sadaya	H0853
כַּאֲשֶׁר	kados-ingkang	
עָשִׂינוּ	kita-tindakaken	
לְסִיחֹן	dhateng–Sihon	H5511
מֶלֶךְ	raja	H4428
חֶשְׁבּוֹן	Hèsbon	H2809
הַחֲרֵם	numpes	
כָּל־	sadaya	H3605
עִיר	kitha	
מְתִם	tiyang-jaler	H4962
הַנָּשִׁים	tiyang–èstri	H0802
וְהַטָּף׃	lan–laré-laré	H2945

> Kabeh kang manggon tumuli padha kita bengkas, kaya kang wus kita tandukake marang Prabu Sihon, ratu ing Hesybon; wong isine saben kutha padha kita tumpes kabeh, iya wong lanang iya wong wadon dalah bocah-bocahe;

7

Hebrew	Gloss	Strong
וְכָל־	lan–sadaya	H3605
הַבְּהֵמָה	kewan	H0929
וּשְׁלַל	lan–jarahan	H7998
הֶעָרִים	kitha-kitha	
בַּזּוֹנוּ	kita-jarahi	H0962
לָנוּ׃	kanggé–kita	

> nanging raja-kayane kabeh lan jarahan saka kutha-kutha mau padha kita rampas kanggo kita dhewe.

8

Hebrew	Gloss	Strong
וַנִּקַּח	lan–kita-mendhet	H3947
בָּעֵת	ing–wekdal	H6256
הַהִוא	punika	H1931
אֶת־	Object	H0853
הָאָרֶץ	tanah	H0776
מִיַּד	saking–asta	H3027
שְׁנֵי	kalih	H8147
מַלְכֵי	raja-raja	H4428
הָאֱמֹרִי	tiyang–Amori	H0567
אֲשֶׁר	ingkang	
בְּעֵבֶר	ing–sabranging	H5676
הַיַּרְדֵּן	Yordan	H3383
מִנַּחַל	saking–lèmbak	
אַרְנֹן	Arnon	H0769
עַד־	ngantos	H5704
הַר	Redi	H2022
חֶרְמוֹן׃	Hermon	H2768

> Kaya mangkono dadine ing waktu iku kita padha ngrebut nagara ing sabrange kali Yarden saka pamengkuning ratune bangsa Amori loro iku, wiwit saka kali Arnon nganti tumeka ing gunung Hermon;

9

Hebrew	Gloss	Strong
צִידֹנִים	tiyang–Sidon	H6722
יִקְרְאוּ	nyebat	H7121
לְחֶרְמוֹן	dhateng–Hermon	H2768
שִׂרְיֹן	Siryon	H8303
וְהָאֱמֹרִי	lan–tiyang–Amori	H0567
יִקְרְאוּ־	nyebat	H7121
לוֹ	piyambakipun	
שְׂנִיר׃	Sénir	H8149

-- Hermon iku dening wong Sidon diarani Siryon, dene bangsa Amori ngarani Senir --,

סַלְכָה	עַד־	הַבָּשָׁן	וְכָל־	הַגִּלְעָד	וְכָל־	הַמִּישֹׁר	עָרֵי	כֹּל	10
Salka	ngantos	Basan	lan–sadaya	Gilèad	lan–sadaya	dataran	kitha-kitha	sadaya	
H5548	H5704	H1316	H3605	H1568	H3605	H4334		H3605	

בַּבָּשָׁן׃	עוֹג	מַמְלֶכֶת	עָרֵי	וְאֶדְרֶעִי
ing–Basan	Og	kraton	kitha-kitha	lan–Èdréi
H1316	H5747	H4467		H0154

sakehe kutha ing tanah warata kang dhuwur, tlatahe Gilead sarta satanah Basan kabeh, tekan ing Salkha lan Edrei, kutha-kuthaning karajane Prabu Og ing Basan.

הָרְפָאִים	מִיֶּתֶר	נִשְׁאַר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	רַק־	כִּי	11
tiyang–Refaim	saking–sisaning	tiyang-gesang	Basan	raja	Og	namung	amargi	
		H7604	H1316	H4428	H5747	H7535		

בְּרַבַּת	הִוא	הֲלֹה	בַרְזֶל	עֶרֶשׂ	עַרְשׂוֹ	הִנֵּה
ing–Raba	piyambakipun	punapa-mboten	tosan	paturon	paturonipun	mangga-pirsa
H7237	H1931	H3808	H1270	H6210	H6210	H2009

בְּאַמַּת־	רָחְבָּהּ	אַמּוֹת	וְאַרְבַּע	אָרְכָּהּ	אַמּוֹת	תֵּשַׁע	עַמּוֹן	בְּנֵי
ngangge–hasta	wiyaripun	hasta	lan–sekawan	panjangipun	hasta	sanga	Amon	putra-putra
	H7341		H0702	H0753		H8672	H5983	

אִישׁ׃
tiyang
H0376

Mung Prabu Og, ratu ing Basan, iku kang isih sugeng saka ing antaraning kekarene wong Refaim; anadene pasareane iku pasarean wesi; iku rak isih ana ing Raba ing wewengkone bani Amon! Dawane sangang asta, lan ambane patang asta, miturut ukuran asta umum.”

עַל־	אֲשֶׁר־	מֵעֲרֹעֵר	הַהִוא	בָּעֵת	יָרַשְׁנוּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְאֶת־	12
ing	ingkang	saking–Aroèr	punika	ing–wekdal	kita-lenggahi	punika	tanah	lan–Object	
		H6177	H1931	H6256	H3423	H2063	H0776	H0853	

נָתַתִּי	וְעָרָיו	הַגִּלְעָד	הַר־	וַחֲצִי	אַרְנֹן	נַחַל
Kawula-sukakaken	lan–kitha-kithanipun	Gilèad	Redi	lan–separuh	Arnon	lèmbak
H5414		H1568	H2022	H2677	H0769	

וְלַגָּדִי׃	לָרְאוּבֵנִי
lan–dhateng–tiyang–Gad	dhateng–tiyang–Rubèn
H1425	H7206

“Anadene nagara iku nalika samana wus padha kita ejegi, wiwit saka Aroer kang ana ing pinggire kali Arnon, nganti tekan saparone pagunungan Gilead dalasan kutha-kuthane, iku banjur dakwenehake marang bani Ruben lan bani Gad;

לַחֲצִי	נָתַתִּי	עוֹג	מַמְלֶכֶת	הַבָּשָׁן	וְכָל־	הַגִּלְעָד	וְיֶתֶר	13
dhateng–separuh	Kawula-sukakaken	Og	kraton	Basan	lan–sadaya	Gilèad	lan–sisaning	
H2677	H5414	H5747	H4467	H1316	H3605	H1568		

יִקָּרֵא	הַהוּא	הַבָּשָׁן	לְכָל־	הָאַרְגֹּב	חֶבֶל	כֹּל	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט
dipunsebat	punika	Basan	dhateng–sadaya	Argob	wewengkon	sadaya	Manasè	suku
H7121	H1931	H1316	H3605	H0709		H3605	H4519	H7626

רְפָאִים׃	אֶרֶץ
tiyang–Refaim	tanah
	H0776

Kekarene tanah Gilead lan satanah Basan kabeh, tilas karajane Prabu Og, yaiku tlatahe tanah Argob kabeh, iku dakwenehake marang saparone taler Manasye. -- Tanah Basan iku kabeh diarani nagarane wong Refaim --.

14 יָאִיר Yair H2971
בֶּן־ putra
מְנַשֶּׁה Manasè H4519
לָקַח mendhet H3947
אֶת־ Object H0853
כָּל־ sadaya H3605
חֶבֶל wewengkon
אַרְגֹּב Argob H0709
עַד־ ngantos H5704
גְּבוּל wates H1366
הַגְּשׁוּרִי tiyang–Gèsur H1651
וְהַמַּעֲכָתִי lan–tiyang–Maakat H4602
וַיִּקְרָא lan–nyebat H7121
אֹתָם piyambakipun-sadaya H0853
עַל־ miturut
שְׁמוֹ namanipun H8034
אֶת־ Object H0853
הַבָּשָׁן Basan H1316
חַוֺּת יָאִיר Désa-désa–Yair H2334
עַד ngantos H5704
הַיּוֹם dinten H3117
הַזֶּה׃ punika H2088

Yair anake Manasye oleh panduman satlatahe tanah Argob kabeh nganti tekan ing tlatahe wong Gesur lan wong Maakha, dene tanah Basan iku banjur diarani Hawot-Yair, miturut jenenge dhewe, nganti saprene.

15 וּלְמָכִיר lan–dhateng–Makir H4353
נָתַתִּי Kawula-sukakaken H5414
אֶת־ Object H0853
הַגִּלְעָד׃ Gilèad H1568

Makhir iku dakwenehi tanah Gilead.

16 וְלָרְאוּבֵנִי lan–dhateng–tiyang–Rubèn H7206
וְלַגָּדִי lan–dhateng–tiyang–Gad H1425
נָתַתִּי Kawula-sukakaken H5414
מִן־ saking
הַגִּלְעָד Gilèad H1568
וְעַד־ lan–ngantos H5704
נַחַל lèmbak
אַרְנֹן Arnon H0769
תּוֹךְ tengah H8432
הַנַּחַל lèmbak
וּגְבֻל lan–wates H1366
וְעַד lan–ngantos H5704
יַבֹּק Yabok H2999
הַנַּחַל lèmbak
גְּבוּל wates H1366
בְּנֵי putra-putra
עַמּוֹן׃ Amon H5983

Bani Ruben lan bani Gad padha dakwenehi saperangane tanah Gilead tutug ing kali Arnon, yaiku saparone kali iku dalah pinggire, lan ing sisih kana nganti tutug ing kali Yabok, tapel watese tanahe bani Amon;

17 וְהָעֲרָבָה lan–Arabah H6160
וְהַיַּרְדֵּן lan–Yordan H3383
וּגְבֻל lan–wates H1366
מִכִּנֶּרֶת saking–Kinèret H3672
וְעַד lan–ngantos H5704
יָם Seganten H3220
הָעֲרָבָה Arabah H6160
יָם Seganten H3220
הַמֶּלַח Uyah H4417
תַּחַת ing-sangandhap H8478
אַשְׁדֹּת lèrèng-lèrèng H0794
הַפִּסְגָּה Pisga H6449
מִזְרָחָה׃ wetan H4217

sabanjure Araba-Yordan lan bengawan Yarden dalah pinggire, wiwit saka ing Kineret nganti tekan ing sagara Araba, yaiku Sagara Asin, ing sangisore perenge gunung Pisga mangetan.

18 וָאֲצַו lan–Kawula-dhawuhaken H6680
אֶתְכֶם panjenengan-sadaya H0853
בָּעֵת ing–wekdal H6256
הַהִוא punika H1931
לֵאמֹר pangandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah–panjenengan-sadaya H0430
נָתַן sampun-nyukakaken H5414
לָכֶם dhateng–panjenengan-sadaya
אֶת־ Object H0853
הָאָרֶץ tanah H0776
הַזֹּאת punika H2063
לְרִשְׁתָּהּ kanggé–nglenggahi H3423
חֲלוּצִים kapilih
תַּעַבְרוּ panjenengan-sadaya-nyebrang
לִפְנֵי ing–ngajeng H6440
אֲחֵיכֶם sadhèrèk-sadhèrèk–panjenengan-sadaya H0251
בְנֵי־ putra-putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
כָּל־ sadaya H3605
בְּנֵי־ putra-putra
חָיִל׃ prajurit H2428

> Ing nalika iku kowe padha dakprentahi mangkene: Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu wus maringake nagara iki marang kowe dadi duwekmu, nanging sapira panunggalanmu kang gagah prakosa, padha nyabranga kalawan sikep gegaman ana ing ngarepe para sadulurmu, wong Israel;

19

רַ֣ק namung H7535 | נְשֵׁיכֶ֣ם garwa–panjenengan-sadaya H0802 | וְטַפְּכֶם֮ lan–laré-laré–panjenengan-sadaya H2945

וּמִקְנֵכֶם֒ lan–kewan–panjenengan-sadaya H4735 | יָדַ֕עְתִּי Kawula-mangertos H3045 | כִּֽי־ bilih | מִקְנֶ֥ה kewan H4735 | רַ֖ב kathah

לָכֶ֑ם kanggé–panjenengan-sadaya | יֵשְׁבוּ֙ badhé-lenggah H3427 | בְּעָ֣רֵיכֶ֔ם ing–kitha-kitha–panjenengan-sadaya | אֲשֶׁ֥ר ingkang

נָתַ֖תִּי Kawula-sukakaken H5414 | לָכֶֽם׃ dhateng–panjenengan-sadaya

> mung somah lan anak-anakmu kang isih bocah sarta raja-kayamu, -- aku sumurup yen raja-kayamu akeh --, iku padha tinggalen ana ing kutha-kutha kang wus dakwenehake marang kowe;

20

עַ֠ד ngantos H5704 | אֲשֶׁר־ ingkang | יָנִ֨יחַ nyukakaken-tentrem H5117 | יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068 | לַאֲחֵיכֶם֮ dhateng–sadhèrèk-sadhèrèk–panjenengan-sadaya H0251

כָּכֶם֒ kados–panjenengan-sadaya | וְיָרְשׁ֣וּ lan–nglenggahi H3423 | גַם־ ugi H1571 | הֵ֔ם piyambakipun-sadaya H1992 | אֶת־ Object H0853 | הָאָ֕רֶץ tanah H0776 | אֲשֶׁ֨ר ingkang

יְהוָ֧ה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֵיכֶ֛ם Gusti-Allah–panjenengan-sadaya H0430 | נֹתֵ֥ן nyukakaken H5414 | לָהֶ֖ם dhateng–piyambakipun-sadaya H1992

בְּעֵ֣בֶר ing–sabranging H5676 | הַיַּרְדֵּ֑ן Yordan H3383 | וְשַׁבְתֶּ֗ם lan–panjenengan-sadaya-wangsul H7725 | אִ֚ישׁ tiyang H0376 | לִֽירֻשָּׁתוֹ֙ dhateng–warisanipun H3425 | אֲשֶׁ֥ר ingkang

נָתַ֖תִּי Kawula-sukakaken H5414 | לָכֶֽם׃ dhateng–panjenengan-sadaya

> nganti tumeka Sang Yehuwah wus paring katentreman marang para sadulurmu mau padha kaya kowe, dadi iya wus padha ndarbeni tanah kang bakal diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu marang para sadulurmu mau ana ing sabrange bengawan Yarden. Sawuse mangkono kowe padha muliha menyang ing tanah-pusakamu dhewe-dhewe kang wus dakwenehake marang kowe.

עֵינֶיךָ	לֵאמֹר	הַהִוא	בָּעֵת	צִוֵּיתִי	יְהוֹשׁוּעַ	וְאֶת־	21
mripat–panjenengan	pangandika	punika	ing–wekdal	Kawula-dhawuhaken	Yosua	lan–Object	
	H0559	H1931	H6256	H6680	H3091	H0853	

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	הָרֹאֹת
Yéhuwah	dipuntindakaken	ingkang	sadaya	Object	ingkang–mirsani
H3068			H3605	H0853	H7200

יַעֲשֶׂה	כֵּן־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	לִשְׁנֵי	אֱלֹהֵיכֶם
badhé-dipuntindakaken	mekaten	punika	raja-raja	dhateng–kalih	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya
		H0428	H4428	H8147	H0430

שָׁמָּה׃	עֹבֵר	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַמַּמְלָכוֹת	לְכָל־	יְהוָה
ing–mrika	nyebrang	panjenengan	ingkang	kraton-kraton	dhateng–sadaya	Yéhuwah
H8033				H4467	H3605	H3068

> Lan ing nalika iku Yusak dakprentahi mangkene: Mripatmu dhewe wus ndeleng sabarang kang wus ditandukake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu marang ratu loro iku; kaya mangkono uga Sang Yehuwah iya bakal nandukake marang sakehe karajan kang bakal koklurugi.

הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	תִּירָאוּם	לֹא	22
Panjenenganipun	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	Yéhuwah	amargi	ajrih	sampun	
H1931	H0430	H3068		H3372	H3808	

ס	לָכֶם׃	הַנִּלְחָם
Selah	kanggé–panjenengan-sadaya	ingkang–perang

> Mulane aja wedi, marga Sang Yehuwah, Gusti Allahmu kang nyarirani perangmu.”

לֵאמֹר׃	הַהִוא	בָּעֵת	יְהוָה	אֶל־	וָאֶתְחַנַּן	23
pangandika	punika	ing–wekdal	Yéhuwah	dhateng	lan–Kawula-nyuwun	
H0559	H1931	H6256	H3068	H0413		

> “Ing waktu samana aku iya nyuwun sih-piwelas marang Sang Yehuwah, unjukku:

אֶת־	עַבְדְּךָ	אֶת־	לְהַרְאוֹת	הַחִלּוֹתָ	אַתָּה	יְהֹוִה	אֲדֹנָי	24
Object	abdi–Panjenengan	Object	nedahaken	sampun-wiwit	Panjenengan	Yéhuwah	Gusti	
H0853	H5650	H0853	H7200			H3069	H0136	

בַשָּׁמַיִם	אֵל	מִי־	אֲשֶׁר	הַחֲזָקָה	יָדְךָ	וְאֶת־	גָּדְלְךָ
ing–langit	dèwa	sinten	ingkang	kenceng	asta–Panjenengan	lan–Object	kagunganipun
H8064	H0410	H4310		H2389	H3027	H0853	H1433

וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃	כְמַעֲשֶׂיךָ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וּבָאָרֶץ
lan–kados–kasaenan–Panjenengan	kados–pakaryan–Panjenengan	nindakaken	ingkang	lan–ing–bumi
H1369	H4639			H0776

> Dhuh Pangeran Allah, Paduka sampun miwiti ngatingalaken kaluhuran Paduka saha asta Paduka ingkang kuwaos dhateng abdi Paduka, awitdene ing swarga miwah ing bumi, punapa wonten allah malih ingkang saged nindakaken pandamel ingkang prakosa kados Paduka.

בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְאֶרְאֶה	נָּא	אֶעְבְּרָה־	25
ing–sabranging	ingkang	saé	tanah	Object	lan–mirsani	mugi	Kawula-badhé-nyebrang	
H5676			H0776	H0853	H7200	H4994		

וְהַלְּבָנוֹן׃	הַזֶּה	הַטּוֹב	הָהָר	הַיַּרְדֵּן
lan–Libanon	punika	saé	redi	Yordan
H3844	H2088		H2022	H3383

> Mugi kawula kelilana nyabrang ningali nagari ingkang sae wonten ing sabrangipun benawi Yarden, inggih tanah pareden ingkang sae punika, saha pareden Libanon.

שְׁמַע וְלֹא לְמַעַנְכֶם בִּי יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר 26
mirengaken lan–mboten amargi–panjenengan-sadaya dhateng–Kawula Yéhuwah nanging–duka
H8085 H3808 H4616 H3068

אַל־ לָךְ רַב־ אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי
sampun kanggé–panjenengan cekap dhateng–Kawula Yéhuwah lan–ngendika dhateng–Kawula
H0408 H0413 H3068 H0559 H0413

הַזֶּה׃ בַּדָּבָר עוֹד אֵלַי דַּבֵּר תּוֹסֶף
punika ing–perkawis malih dhateng–Kawula ngendika nambah
H2088 H1697 H5750 H0413 H1696 H3254

> Nanging Pangeran Yehuwah duka marang aku marga saka kowe, lan ora nyembadani panyuwunku, malah aku dipangandikani dening Sang Yehuwah: Wis cukup, sira aja munjuk maneh marang Ingsun bab prakara iku.

וּמִזְרָחָה וְתֵימָנָה וְצָפֹנָה יָמָּה עֵינֶיךָ וְשָׂא הַפִּסְגָּה רֹאשׁ עֲלֵה 27
lan–wetan lan–kidul lan–ler kulèn mripat–panjenengan lan–angkat Pisga pucuk minggah
H4217 H8486 H6828 H3220 H5375 H6449 H5927

אֶת־ תַעֲבֹר לֹא כִּי־ בְעֵינֶיךָ וּרְאֵה
Object panjenengan-badhé-nyebrang mboten amargi ngangge–mripat–panjenengan lan–pirsa
H0853 H3808 H7200

הַזֶּה׃ הַיַּרְדֵּן
punika Yordan
H2088 H3383

> Sira munggaha menyang pucake gunung Pisga, nuli ndelenga mangulon, mangalor, mangidul sarta mangetan lan delengen kang temenan, marga sira bakal ora nyabrang ing bengawan Yarden iki.

וְאַמְּצֵהוּ וְחַזְּקֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ וְצַו 28
lan–kukuhaken–piyambakipun lan–kuwatosaken–piyambakipun Yosua Object lan–dhawuhaken
H0553 H2388 H3091 H0853 H6680

וְהוּא הַזֶּה הָעָם לִפְנֵי יַעֲבֹר הוּא כִּי־
lan–piyambakipun punika umat ing–ngajeng badhé-nyebrang piyambakipun amargi
H1931 H2088 H6440 H1931

תִּרְאֶה׃ אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת־ אוֹתָם יַנְחִיל
panjenengan-badhé-mirsani ingkang tanah Object piyambakipun-sadaya badhé-ngundhuh
H7200 H0776 H0853 H0853 H5157

> Lan sira prentaha marang Yusak; sira bombonga lan sira santosakna atine, marga iku kang bakal nyabrang ngirid lakune bangsa iki, iya dheweke iku kang bakal nuntun nganti padha ndarbeni nagara kang bakal sira deleng iku.

פ פְּעוֹר׃בֵּית מוּל בַּגָּיְא וַנֵּשֶׁב 29
Selah Bèt-Péor ngajeng ing–lèmbak lan–kita-lenggah
H1047 H4136 H1516 H3427

> Kaya mangkono dadi kita padha mandheg ana ing lebak penere Bet-Peor.”